

Drd. MARGEA Lavinia Florina

(membru în Centrul de Lingvistică romanică și analiza discursului, CLRAD)

Contact : lavi_mrg@yahoo.com

Domenii de interes : lingvistica textuală, pragmatica textului literar, argumentarea, naratologia, literatura franceză de secol XX

Studii

Studii de doctorat – 2012 – prezent. Catedra de Limbă și Literatură Franceză, Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice, Facultatea de Litere, din cadrul Universității „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca.

- **Titlul tezei de doctorat:** *Outils linguistiques pour l'analyse du texte littéraire. La construction du point de vue dans trois romans de Michel Tournier* ; conducător științific : prof. univ. dr. Florea Ligia-Stela.

Studii de masterat – 2010 – 2012. Facultatea de Litere din cadrul Universității „Babeș-Bolyai” din Cluj Napoca; program de masterat „Literatură și civilizație – Dialog intercultural în spațiul francofon”

- **Titlul lucrării de disertație:** *Conflit des mentalités et quête identitaire dans La Goutte d'Or de Michel Tournier* ; coordonator științific: conf. univ. dr. Horia Lazăr.

Studii de licență – 2007 – 2010. Facultatea de Litere, Istorie și Teologie din cadrul Universității de Vest din Timișoara, specializarea franceză-engleză

- **Titlul lucrării de licență:** *Myth and modernism in James Joyce's novels*, coordonator științific: lect. univ. dr. Cristina Băniceru.

Burse

Bursă Erasmus de studiu la Facultatea de Litere din cadrul Universității de Orléans, Franța (ianuarie-aprilie 2014), sub coordonarea prof. univ. François Nemo.

Conferințe și comunicări științifice

1. „La violence verbale et ses représentations dans la cybercommunication”, în cadrul colocviului internațional *La violence verbale: description, processus, effets discursifs et psycho-sociaux*, organizată în cadrul Facultății de Litere, UBB Cluj-Napoca, în perioada 21-22 oct. 2016.
2. „La violence verbale sur Internet : Le rôle du *trollage* dans la cybercommunication”, în cadrul conferinței naționale cu participare internațională *Diversitate culturală și plurilingvism* organizată de Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare, în perioada 8-9 sept. 2016.
3. „Le rôle du langage scatologique dans la construction textuelle du point de vue chez Michel Tournier”, în cadrul sesiunii științifice internaționale *Dialogul culturilor între tradiție și modernitate*, Universitatea „1 Decembrie 1918”, Alba Iulia, 10-11 iunie 2016.
4. „Rolul călătoriei în romanul *Picătura de aur* a lui Michel Tournier”, în cadrul conferinței internaționale *Homo viator*, Universitatea Sapientia, Miercurea Ciuc, 24-25 aprilie 2015.
5. „Point de vue et perspective narrative dans le roman *La Goutte d'Or* de Michel Tournier”, în cadrul conferinței internaționale *Discurs critic și variație lingvistică. De la frază la text: lingvistică și literatură*, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, 12-13 decembrie 2014.

6. „Le point de vue : analyse et construction dans le roman „La Goutte d’Or” de Michel Tournier”, în cadrul sesiunii științifice internaționale *Dialogul culturilor între tradiție și modernitate*, Universitatea „1 Decembrie 1918”, Alba Iulia, 13-14 iunie 2014.
7. „De la teorie la practica traducerii literare. Analiza traducerii unor pasaje din romanul *Picătura de aur* de Michel Tournier”, în cadrul workshop-ului privind practica traducerii literare, organizat de Centrul de Lingvistică Romanică și Analiza Discursului (CLRAD), Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca, 10 mai 2014.
8. „Une enfance aux confins de deux cultures. Le cas de Nathalie Sarraute”, în cadrul conferinței doctorale *La jeunesse (comme temps des possibles et temps des choix) reflétée dans les romans français des dernières décennies*, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca, 13 aprilie 2013.

Publicații

1. „La violence verbale sur Internet : le rôle du *trollage* dans la cybercommunication” în *Acta Technica Napocensis*, seria *Languages for specific purposes*, vol. 16, n. 4, Cluj-Napoca, Ed. U.T. Press, 2016, ISSN 1454-685X. Acest număr reunește prezentările din cadrul celei de-a VI-a conferință națională cu participare internațională *Diversitate culturală și plurilingvism*, susținută în perioada 8-9 sept. 2016 de către Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare din cadrul Universității Tehnice din Cluj-Napoca.
2. „Rolul călătoriei în romanul *Picătura de aur* a lui Michel Tournier” în *Călătorul și călătoria. Studii de contactologie culturală*, eds. Vilma Iren Mihaly, Zsuzsa Tapodi, Iași, Ed. „Universității Al. I. Cuza din Iași”, 2015. Volumul reunește prezentările din cadrul conferinței internaționale *Homo viator*, Universitatea Sapientia, Miercurea Ciuc, 24-25 aprilie 2015.
3. „Point de vue et perspective narrative dans le roman *La Goutte d’Or* de Michel Tournier”, articol în cadrul volumului colectiv al conferinței internaționale *Discurs critic și variație lingvistică. De la frază la text: lingvistică și literatură*, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, 12-13 decembrie 2014.
4. „Le point de vue : analyse et construction dans le roman *La Goutte d’Or* de Michel Tournier”, în revista *Annales Universitatis Apulensis. Seria Philologica*, n. 15/3, Alba Iulia, 2014.
5. „Le rôle de la famille algérienne dans *La goutte d’or* de Michel Tournier : Idriss, le jeune berbère à la recherche d’une identité occidentale”, în volumul colectiv *Univers des arts-univers de la famille : interférences et divergences* (dir. S. Jișa și I. Costăș), Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „Romanul francez actual”, 2014.
6. Une enfance aux confins de deux cultures. Le cas de Nathalie Sarraute”, în volumul colectiv *Jeunesse et ses visages* (dir. Y. Goga și S. Jișa), Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „Romanul francez actual”, 2014.
7. „Corporalitate și limbaj în *Adela* lui Garabet Ibrăileanu”, publicat în revista *Tribuna*, nr. 241, anul XI, 16-30 aprilie 2012, disponibil la adresa www.revistatribuna.ro, ISSN 1223-8546.

Traduceri

A. Carti:

William Morris, *A dream of John Ball and A King’s Lesson*. Roman tradus din limba engleză, *Visul lui John Ball și Învățătura unui rege*, Oradea, Ed. Ratio et Revelatio, 2014.

B. Articole:

1. *Anglais, Destin, Fiction, Intuition, Mensonge, Règle, Sagesse, Beauté, Proposition, Sens, Vérité* traducere pentru *Vocabulaire européen des philosophies* (ed. Barbara Cassin), în curs de publicare, ed. Polirom, coordonator traducere Conf. Univ. Dr. Alexander Baumgarten.
2. *Intention* (co-traducător : Alina Ciric), traducere pentru *Vocabulaire européen des philosophies* (ed. Barbara Cassin), în curs de publicare, ed. Polirom, coordonator traducere Conf. Univ. Dr. Alexander Baumgarten.
3. *Sensul vieții (Le sens de la vie – Edouard Rod)*, traducere publicată în revista *Verso*, Dosar Francofonii, coord. Rodica Pop, nr. 93, anul 6, februarie, 2011, disponibil la adresa www.revistaverso.ro, ISSN 1842 – 0931.

Alte categorii:

Asistent de cercetare științifică în cadrul proiectului PN-II-RU-TE-2014-4-1359, , CNCS – UEFISCDI, intitulat « Verbal Violence as Space of Social Identity Affirmation: Representations in Everyday Language and Literary Discourse Based on a Bilingual Corpus ». Proiectul s-a desfășurat în perioada 1 oct. 2015 - 1 oct. 2017, la Facultatea de Litere, departamentul de Limbi și Literaturi Romanice din cadrul UBB, Cluj-Napoca și a fost coordonat de conf. univ. dr. Iuliana Anca Mateiu.